



La différenciation en langues modernes

La différenciation pédagogique est un dispositif particulier d'accompagnement adapté à un élève ou à un groupe d'élèves, permettant de favoriser l'acquisition des compétences en variant les méthodes et les supports d'apprentissage¹.

Elle est nécessaire dans un groupe-classe hétérogène constitué d'élèves de niveaux différents ou d'élèves intégrés dans un processus de remédiation, ou encore d'élèves primo-arrivants.

Ceci implique un diagnostic préalable permettant d'identifier des besoins spécifiques.

Elle est temporaire car toutes les compétences définies par les référentiels devront cependant être atteintes par l'ensemble des élèves en fin de degré. Il est donc nécessaire de mener une réflexion sur la durée de la différenciation et sur la façon de résorber d'éventuels retards dans les apprentissages.

Elle se différencie de la remédiation dont le rôle est de combler des lacunes dans les apprentissages.

Exemples fréquents de classes hétérogènes nécessitant la différenciation

Les classes rassemblant des niveaux d'enseignement différents

Dans le cas d'un regroupement de deux années scolaires d'un même degré, le professeur peut se servir de documents similaires associés à des tâches différentes.

Les classes dans lesquelles figurent des élèves primo-arrivants

Le professeur peut, par exemple, mettre à la disposition des élèves non francophones un dictionnaire « online » dans leur langue maternelle (par exemple, via un QR code).

Les classes dans lesquelles les élèves sont soumis au processus de « Remédiation – Consolidation – Dépassement » (RCD)

Au cours d'une même leçon, les élèves peuvent être répartis en trois groupes et assignés à des tâches spécifiques en fonction des besoins identifiés par le diagnostic.

¹ La pédagogie différenciée est une démarche d'enseignement qui consiste à varier les méthodes pour tenir compte de l'hétérogénéité des classes, ainsi que de la diversité des modes et des besoins d'apprentissage (décret « Missions » 1997 – mise à jour du 9 octobre 2018).

Quelques formes de différenciation

Adaptation des supports

Par exemple, remplacer les mots écrits en français par des images pour stimuler la mémoire visuelle des élèves éprouvant des difficultés de mémorisation ou pour les primo-arrivants ne comprenant pas le français.

Adaptation des attendus et/ou des grilles d'évaluation formatives

Ils peuvent être différenciés pour un groupe par rapport à un autre (pondération différente, droit à l'erreur élargi, différenciation dans la précision et/ou dans le nombre des réponses attendues et/ou de la richesse du lexique).

Adaptation des tâches pour un groupe d'élèves par rapport à un autre

Il est parfois nécessaire, au sein d'une même séquence, de proposer des activités différenciées selon les besoins diagnostiqués.

- La formulation du contexte peut être simplifiée et/ou raccourcie pour des élèves éprouvant des difficultés de compréhension ou de lecture en français, tandis que les élèves de l'autre groupe recevront le scénario original destiné à des lecteurs francophones.

Au lieu de « Tu accompagnes tes amis », le lexique pourrait être simplifié vers « Tu vas avec tes amis ».

Au lieu de « Tu aimerais avoir une vie saine. Tu entends justement une émission radiophonique sur ce sujet. Deux candidats, Marge and Robbie parlent de leurs habitudes alimentaires afin qu'un expert décide lequel a la vie la plus saine », l'enseignant proposerait « Tu aimerais avoir une vie saine. Tu écoutes justement deux personnes parler de leurs habitudes alimentaires à la radio ».

- Hors épreuves à valeur certificative, les tâches peuvent revêtir des niveaux de complexité différents.

Lors d'un exercice grammatical portant sur la conjugaison, un groupe pourrait avoir pour tâche de conjuguer les verbes au passé tandis qu'un autre groupe plus avancé devrait les conjuguer au temps requis par le contexte de la phrase.

Lors d'un exercice de compréhension à la lecture, le degré de précision des réponses pourrait être différent. Ainsi, un groupe d'élèves devrait répondre « Elle déjeune dans la cuisine avec ses parents », tandis que la réponse attendue pour l'autre groupe serait « Elle déjeune » sur la base de la question « Que fait-elle en se levant ? ».

- Hors épreuves à valeur certificative, l'ouverture de la tâche peut être différenciée. Que l'on parle d'entraînement aux compétences ou d'exercices visant les savoir-faire, il est possible de différencier les tâches en guidant certains élèves tandis que d'autres sont confrontés à une tâche en autonomie.

Pour une expression orale, les élèves en différenciation pourraient recevoir préalablement le lexique nécessaire à la réalisation de la tâche tandis que les autres élèves travailleraient en toute autonomie, sans disposer de cette aide.

Dans le cas d'une expression écrite, l'élève différencié pourrait bénéficier d'un modèle, à l'inverse de ses condisciples.

- Les tâches peuvent être différenciées dans le cas de regroupements de classes du même degré (3^e et 4^e ou 5^e et 6^e).

Pour un groupe-classe rassemblant des élèves du deuxième degré en LM2, les tâches peuvent être différenciées sur la base d'un support identique. Ainsi, les élèves de 3^e année pourraient décrire une maison tandis que ceux de 4^e année devraient comparer cette maison à la leur.